KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 januari 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de modaliteiten volgens welke een verzoek om negatieve verklaring wordt ingediend, of een overeenkomst tussen ondernemingen, een besluit van ondernemingsverenigingen of een onderling afgestemde feitelijke gedraging wordt aangemeld", heeft op 4 maart 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 26 janvier 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités d'introduction d'une demande d'attestation négative ou d'une notification d'un accord entre entreprises, d'une décision d'association d'entreprises ou d'une pratique concertée", a donné le 4 mars 1993 l'avis suivant :

Opschrift.

Het opschrift kan korter gesteld worden als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de verzoeken en de aanmeldingen bedoeld in de artikelen 6 en 7 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging".

Artikel 1.

In de definitie van "aanmelding" mogen de woorden "die gebeurt met het oog op het verkrijgen van de vrijstelling bedoeld bij artikel 2, § 3, van de wet" worden weggelaten.

Artikel 3.

1. Het formulier bij middel waarvan de verzoeken en de aanmeldingen moeten geschieden, wordt aangeduid als het formulier "CONC E/A - 1". Die afkorting wordt zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst gebruikt. De Regering zal moeten nagaan of die afkorting niet kan worden vervangen in de Nederlandse tekst door MED A - 1 en in de Franse tekst door CONC E - 1.

2. De eerste zin van paragraaf 1 redigere men als volgt :

"§ 1. De verzoeken en de aanmeldingen worden ingediend bij wege van het formulier ... waarvan het model is opgenomen als bijlage van dit besluit, overeenkomstig de aanduidingen en de toelichting welke bij dat formulier zijn gevoegd. Voor het indienen ...".

3. In het tweede lid van paragraaf 2 schrappe men de woorden "de griffie van" omdat, zoals aan de Raad van State is medegedeeld, nog niet is uitgemaakt of in de Dienst voor de mededinging een griffie zal worden ingericht.

4. Volgens paragraaf 4, eerste lid, moet in het bedoelde geval het verzoek of de aanmelding worden gedaan "in een van de landstalen". Volgens het bepaalde in paragraaf 1 moet elk verzoek en aanmelding bij wege van een opgelegd formulier geschieden.

In België zijn er drie landstalen (zie artikel 3bis van de Grondwet). Welnu, bij het ontwerp is geen formulier in de Duitse taal gevoegd.

Mocht het de bedoeling zijn in het in paragraaf 4 geviseerde geval het verzoek of de aanmelding te doen geschieden in het Frans of in het Nederlands, dan moet zulks uitdrukkelijk in de tekst worden gesteld en zal de mogelijkheid van vertaling waarin het ontwerp voorziet, in een overeenkomstige zin moeten worden aangepast.

Artikelen 4 en 5.

Volgens artikel 5, § 1, heeft het verzoek of de aanmelding rechtsgevolgen vanaf het tijdstip waarop deze bij de Dienst voor de mededinging is binnengekomen. Volgens artikel 4, § 1, moet het verzoek of de aanmelding alle gegevens bevatten die het formulier voorschrijft. Die gegevens moeten juist en volledig zijn.

Indien men artikel 5, § 1, behoudt zoals het in het ontwerp is gesteld, is aan het niet-naleven van de regel dat de mede te delen gegevens juist en volledig moeten zijn, geen sanctie verbonden. Vraag is of zulks met de bedoeling van de Regering overeenstemt.

Intitulé.

L’intitulé pourrait être rédigé de manière plus succincte comme suit :

"Arrêté royal relatif aux demandes et notifications visées aux articles 6 et 7 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique".

Article 1er.

Dans la définition de la "notification", les mots "effectuée en vue de bénéficier de l’exemption prévue à l’article 2, § 3, de la loi" peuvent être omis.

Article 3.

1. Le formulaire au moyen duquel les demandes et les notifications doivent être effectuées, est désigné par l’abréviation "CONC E/A - 1" qui est employée à la fois dans le texte français et dans le texte néerlandais. Il incombera au Gouvernement d’examiner si cette abréviation ne pourrait être remplacée par CONC E - 1, dans le texte français, et par MED A - 1, dans le texte néerlandais.

2. Il conviendrait de rédiger la première phrase du paragraphe 1er comme suit :

"§ 1er. Les demandes et les notifications sont présentées au moyen du formulaire ... dont le modèle figure à l'annexe du présent arrêté, conformément aux indications et au commentaire joints à ce formulaire. En cas de demande ...".

3. A l'alinéa 2 du paragraphe 2, il y aurait lieu de supprimer les mots "greffe du", dès lors que, ainsi qu'il a été communiqué au Conseil d'Etat, la décision de créer un greffe au Service de la concurrence n'a pas encore été prise.

4. Suivant le paragraphe 4, alinéa 1er, la demande ou la notification doit, dans le cas visé, être rédigée "dans une des langues nationales". Selon le paragraphe 1er, toute demande ou notification doit être effectuée au moyen d'un formulaire imposé.

Il y a, en Belgique, trois langues nationales (voir l'article 3bis de la Constitution). Or, aucun formulaire en langue allemande n'est annexé au projet.

Si l'intention est de faire effectuer, dans le cas visé au paragraphe 4, la demande ou la notification en langue française ou néerlandaise, il faut en faire mention de manière explicite dans le texte et il importera de remanier de manière analogue la possibilité de traduction que le projet envisage.

Articles 4 et 5.

Selon l'article 5, § 1er, la demande ou la notification prend effet au moment où elle est reçue par le Service de la concurrence. Selon l'article 4, § 1er, la demande ou la notification doit contenir tous les renseignements prescrits par le formulaire. Ces renseignements doivent être exacts et complets.

Si l'article 5, § 1er, est maintenu tel qu'il figure dans le projet, le non-respect de la règle selon laquelle les renseignements à fournir doivent être exacts et complets, n'est assorti d'aucune sanction. La question se pose de savoir si telle est l'intention du Gouvernement.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.